

မြန်မာနိုင်ငံမီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ

Myanmar Fire Force Law

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၁၇) ရက်

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
	မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ	
၁	အခန်း (၁) အမည်နှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက် Chapter (I) Title and Definition	က မှ ၁ ၁ မှ ၃
၂	အခန်း (၂) ရည်ရွယ်ချက်များ Chapter (II) Objectives	၄
၃	အခန်း (၃) မီးဘေးလုံခြုံရေးဗဟိုအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်း Chapter (III) Formation of the Central Body on Fire Safety	၄ မှ ၅
၄	အခန်း (၄) ဗဟိုအဖွဲ့၏တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ Chapter (IV) Duties and Powers of the Central Body	၅
၅	အခန်း (၅) မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်ဖွဲ့စည်းခြင်း Chapter (V) Formation of Different Levels of Fire Safety Body	၆
၆	အခန်း (၆) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်း Chapter (VI) Formation of Auxiliary Fire Brigade	၆ မှ ၇
၇	အခန်း (၇) သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်း Chapter (VII) Formation of the Reserve Fire Brigade	၇ မှ ၈
၈	အခန်း (၈) မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများ Chapter (VIII) Activities for Fire Safety	၈ မှ ၁၀
၉	အခန်း (၉) မီးထောင်မှုနှင့်စင်လျှဉ်းသည့်တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ Chapter (IX) Duties and Powers in respect of Outbreak of Fire	၁၀ မှ ၁၁
၁၀	အခန်း (၁၀) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ Chapter (X) Duties and Powers of the Director General	၁၁ မှ ၁၂

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၁၁	အခန်း(၁၁) တားမြစ်ချက်များ Chapter (XI) Prohibitions	၁၂၅၁၄
၁၂	အခန်း(၁၂) ပြစ်ဒဏ်များ Chapter (XII) Penalties	၁၄၄၁၅
၁၃	အခန်း(၁၃) အထွေထွေ Chapter (XIII) Miscellaneous	၁၅၅၁၆
၁၄	နည်းဥပဒေများ	

မြန်မာနိုင်ငံမီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ

(၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၁၁၈)

၁၃၇၆ ခုနှစ်၊ ကပေါင်းလပြည့်ကျော် ၁၃ ရက်

(၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မတ် လ ၁၇ ရက်)

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်

၀။ ဤဥပဒေကို မြန်မာနိုင်ငံမီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ ဟုခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသောအောက်ပါစကားရပ်များသည်ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်-

(က) **မီးသတ်တပ်ဖွဲ့** ဆိုသည်မှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာနဝန်ထမ်းများဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားသော မြန်မာနိုင်ငံမီးသတ်တပ်ဖွဲ့တို့ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် အရန်မီးသတ် တပ်ဖွဲ့နှင့် သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့တို့လည်း ပါဝင်သည်။

(ခ) **အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့** ဆိုသည်မှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာနက လေ့ကျင့်သင် ကြားပြီး ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်သည့် သတ်မှတ်အရည်အချင်းနှင့် ပြည့်စုံသော စေတနာ့ဝန်ထမ်းများပါဝင်သည့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ဆိုသည်။

(ဂ) **သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့** ဆိုသည်မှာ စက်ရုံ အလုပ်ရုံ ကားတိတ်၊ လေဆိပ်၊ ရေဆိပ်၊ ဟိုတယ်၊ မိဘယ်၊ တည်းခိုခန်း၊ စပေါင်းပိုင်အဆောက်အအုံ၊ ဈေး၊ အလုပ်ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းနှင့် မီးဘေးစိုးရိမ်ရသော လုပ်ငန်းများတွင် မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ညွှန်ကြားချက်အရဖြစ်စေ၊ ခွင့်ပြုချက်အရဖြစ်စေ ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူက ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ထားသည့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ဆိုသည်။

(ဃ) **မီးဘေးလုံခြုံရေး** ဆိုသည်မှာ မီးဘေးအန္တရာယ် အသိပညာပေးရေး၊ ကြိုတင်ကာကွယ်ရေးနှင့် မီးငြိမ်းသတ်ရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ခြင်းကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် အခြားသော ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များအတွက် ဆောင်ရွက်ခြင်းလည်းပါဝင် သည်။

The Myanmar Fire Force Law

(The Pyidaungsu Hluttaw Law No. 11, 2015)

13th Waning of Taboung, 1376, M.E.

(17th March, 2015)

The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this law:

Title and Definition

1. This law shall be called the Myanmar Fire Force Law.

2. The following expressions contained in this law shall have the meanings given hereunder:

(a) Fire Force means the Myanmar Fire Force formed with Fire Services Department personnel. In this expression, auxiliary fire brigade and reserve fire brigade are also included;

(b) Auxiliary Fire Brigade means the fire brigade comprising of volunteers who meet the specified qualification, trained and formed by the Department of Fire Services;

(c) Reserve Fire Brigade means the fire brigade formed by the owner or manager of a factory, workshop, bus terminal, airport, port, hotel, motel, lodgings, condominium, market, department, organization and business exposed to fire hazard under the directive or permission of the Department of Fire Services;

(d) Fire safety means performing activities of fire precaution, fire prevention and firefighting. In this expression, performance of other safety matters are also included;

(င) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာပစ္စည်းကိရိယာ ဆိုသည်မှာ မီးဘေး လုံခြုံရေး အတွက် အသုံးပြုသည့် မီးလွန်အချက်ပေးပစ္စည်းကိရိယာ၊ မီးလောင်မှု ဆိုင်ရာ အာရုံခံပစ္စည်းကိရိယာ၊ အရေးပေါ် လွှတ်မြောက်မှု အတွက် အသုံးပြု သောပစ္စည်းကိရိယာ၊ မီးငြှိမ်းသတ်ရာ၌ အသုံးပြုသည့် မီးသတ်ဆေးဘူး၊ မီးသတ်စက်၊ ရေစုပ်စက်၊ ယာဉ်အမျိုးမျိုး၊ မီးကာ နှင့် မီးသတ်ဝတ်စုံအမျိုးမျိုး၊ ဆက်သွယ်ရေးကိရိယာ သို့မဟုတ် မီးငြှိမ်းသတ်ရန်အသုံးပြုနိုင်သော အခြားပစ္စည်း တစ်မျိုးမျိုးကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့က အသုံးပြုနေသည့် ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်းသုံး ပစ္စည်းကိရိယာများနှင့် မီးသတ်ဦးစီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ် သည့် ပစ္စည်းကိရိယာများလည်းပါဝင်သည်။

(စ) မီးဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်စေတတ်သည့်ပစ္စည်းဆိုသည်မှာ မီးလောင်လွယ် သော ပစ္စည်းများ၊ မီးသွေး၊ ကျောက်မီးသွေး၊ ဓာတ်ငွေ့၊ ဓာတ်ငွေ့ရည်၊ မျှို့ဝှက်ပျက်စီးနေသော သို့မဟုတ် လျှပ်စစ်စင်နေသော လျှပ်စစ်ပစ္စည်း ကိရိယာ၊ အရက်ဖျံ၊ အရက်ဆီ၊ အက်စစ်၊ ဝါဂွမ်းနှင့် ဝါဂွမ်းအခြေခံပစ္စည်း၊ သစ်နှင့်သစ်အခြေခံပစ္စည်း၊ စက္ကူနှင့် စက္ကူအခြေခံပစ္စည်း၊ ရာဘာနှင့် ရာဘာအခြေခံပစ္စည်း၊ ပလတ်စတစ်နှင့် ပလတ်စတစ်အခြေခံ ပစ္စည်း၊ ရေနံနှင့် ရေနံထွက်ပစ္စည်း၊ ဓာတုဗေဒပစ္စည်း၊ အပူကို ဖြစ်ပေါ်စေသော ပစ္စည်းစသည်တို့ကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် မီးသတ်ဦးစီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ မီးဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်စေတတ်သည့် ပစ္စည်းအဖြစ်သတ်မှတ်သည့် ပစ္စည်းများလည်း ပါဝင်သည်။

(ဆ) မီးဘေးအန္တရာယ်ဦးရိပ်ရသောလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ မီး၊ လောင်စာ၊ လျှပ်စစ်ဓာတ်အားသို့မဟုတ် မီးဘေးအန္တရာယ် ဖြစ်စေတတ်သည့် ပစ္စည်းများကို အသုံးပြုသောလုပ်ငန်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ် တွင် အဆိုပါလုပ်ငန်းနှင့် ဆက်စပ်သောနေရာ၊ အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ် ယာဉ်လည်းပါဝင်သည်။

(e) Fire safety equipment means fire alarm equipment, fire detection equipment, emergency rescue equipment, fire-extinguisher, fire pump, water pump, different kinds of vehicles, different kinds of flame resistant suit and firefighting suit, communication apparatus or any other articles that can be used in extinguishing fire. In this expression, rescue equipment used by the Fire Force and equipment stipulated from time to time by notification by the Department of Fire Services are also included;

(f) Fire hazardous material means inflammable materials, charcoal, coal, gas, liquefied gas, deteriorated or electricity conducted electrical instruments, spirit, liquor, acid, cotton and cotton-based materials, wood and wood-based materials, paper and paper-based materials, rubber and rubber-based materials, plastic and plastic-based materials, petrol and petroleum products, chemicals and heat conditioners. In this expression, materials determined by notification as fire hazard materials by the Department of Fire Services from time to time are also included;

(g) Business exposed to Fire Hazard means business in which fire, fuel, electricity or fire hazardous materials are used. In this expression, the site, building or vehicle related to the said business are also included;

- (၈) ပေါက်ကွဲစေတတ်သည့်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ဓာတုဗေဒပစ္စည်း၊ ပေါက်ကွဲမှုကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သော အရာဝတ္ထုပစ္စည်း၊ ယမ်း သို့မဟုတ် ယမ်းအသုံးပြုထားသောပစ္စည်းကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် တည်ဆဲ ဥပဒေတစ်ရပ်အရ ပေါက်ကွဲစေတတ်သော ပစ္စည်းအဖြစ် အခါ အားလျော်စွာ သတ်မှတ်သည့် ပစ္စည်းများလည်းပါဝင်သည်။
- (၉) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်း ဆိုသည်မှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာန သို့မဟုတ် ယင်းက တာဝန်ပေးအပ်သူက မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များ စစ်ဆေးခြင်းကို ဆိုသည်။
- (၁၀) ဗဟိုအဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ မီးဘေးလုံခြုံရေး ဗဟိုအဖွဲ့ကိုဆိုသည်။
- (၁၁) ဝန်ကြီးဌာန ဆိုသည်မှာပြည်ထောင်စုအစိုးရ ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန ကိုဆိုသည်။
- (၁၂) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ဆိုသည်မှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ကို ဆိုသည်။
- (၁၃) မီးသတ်ဦးစီးမှူးဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ်ပြည်နယ်၊ ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရတိုင်း သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသ၊ ခရိုင်၊ မြို့နယ်မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ အကြီးအမှူးကို ဆိုသည်။
- (၁၄) မီးသတ်တာဝန်ခံ ဆိုသည်မှာ ဒေသတစ်ခုတွင် တာဝန်ပေးအပ်ခြင်း ခံရသည့် အဆင့်အမြင့်ဆုံး မီးသတ်ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် မီးသတ်ဝန်ထမ်း မရှိသောနယ်မြေတွင် မီးသတ်ဦးစီးဌာနက တာဝန်ပေးအပ်ခြင်း ခံရသည့် အဆင့်အမြင့်ဆုံး အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်ကို ဆိုသည်။
- (၁၅) မီးသတ်ဝန်ထမ်း ဆိုသည်မှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာနတွင် ခန့်ထားခြင်းခံရ သောနိုင်ငံဝန်ထမ်းကို ဆိုသည်။

- (h) Explosive Material means chemical substances, explosive substances, gunpowder or material in which gunpowder is used. In this expressions, materials stipulated from time to time, by notification, as explosive materials by the Department of Fire Services are also included;
- (i) Inspection on fire safety means the inspection of matters on fire safety by the Department of Fire Services or by the assignee of it;
- (j) Central Body means the Central Body on fire safety;
- (k) Ministry means the Ministry of Home Affairs of the Union Government;
- (l) Director General means the Director General of the Department of Fire Services;
- (m) Head of Department of Fire Services means the Head of Department of Fire Services of the Union Territory, Region or State, Self-administered Region or Self-administered Zone, District and Township;
- (n) Person-in-Charge of Fire Services means the highest ranking fire services personnel assigned duty in a region or in case of the territory where there is no fire service personnel, a member of auxiliary fire brigade who has the highest rank assigned duty by the Department of Fire Services;
- (o) Fire Services Personnel means a civil service personnel appointed in the Department of Fire Services.

အခန်း (၂)

ရည်ရွယ်ချက်များ

၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

- (က) နိုင်ငံပိုင်ပစ္စည်း၊ ပုဂ္ဂလိကပိုင်ပစ္စည်း၊ ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်နှင့် ပြည်သူတို့၏ အသက်အိုးအိမ် စည်းစိမ်များကို မီးဘေးနှင့် အခြား သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကြောင့် ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု မဖြစ်ပွားစေရေး အတွက် ကာကွယ်ပေးရန်၊
- (ခ) မီးသတ်တပ်ဖွဲ့တို့ စနစ်တကျဖွဲ့စည်း၍ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များကို လေ့ကျင့်သင်ကြားပေးရန်၊
- (ဂ) မီးဘေးအန္တရာယ်၊ အခြားသဘာဝ ဘေးအန္တရာယ်၊ တပ်ရောဂါဘေး အန္တရာယ် သို့မဟုတ် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ် တစ်မျိုးမျိုး ကျရောက်သည့်အခါ မီးငြိမ်းသတ်ရေး၊ ကာကွယ်တားဆီးရေး၊ ရှာဖွေ ကယ်ဆယ်ရေးတို့ကို ဆောင်ရွက်ရန်၊
- (ဃ) ဘေးအန္တရာယ်တစ်မျိုးမျိုးကျရောက်သည့်အခါ ပြည်သူတို့၏ ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်မှုကို ရရှိရေးအတွက် ပညာပေးစည်းရုံးလှုံ့ဆော်မှုများ ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ဆောင်ရွက်ရန်၊
- (င) နိုင်ငံတော်လုံခြုံရေး၊ ပြည်သူတို့၏ အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေ စိုးမိုးရေးအတွက် လိုအပ်ပါက ဝါဝင်ကူညီဆောင်ရွက်ရန်။

အခန်း (၃)

မီးဘေးလုံခြုံရေး ဗဟိုအဖွဲ့ဖွဲ့စည်းခြင်း

- ၄။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည်-
 - (က) မီးဘေးလုံခြုံရေး ဗဟိုအဖွဲ့ကို အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များဖြင့်ဖွဲ့စည်းရမည်
 - (၁) ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး ဥက္ကဋ္ဌ
 - ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန
 - (၂) ဒုတိယဝန်ကြီး ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ
 - ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန
 - (၃) နေပြည်တော်ကောင်စီဝင်တစ်ဦး အဖွဲ့ဝင်

**Chapter II
Objectives**

- 3. The objectives of this Law are as follows;
 - (a) to prevent destruction of state owned property, private property, cultural heritage and the lives and property of the public by fire and other natural disaster;
 - (b) to organize the Fire Force systematically and to train members of Fire Force;
 - (c) to carry out extinguishing fire, prevention and search and rescue when fire, other natural disaster, epidemic disease or any kind of sudden disaster occurs;
 - (d) to educate, organize and incite extensively so as to achieve public cooperation when any disaster occurs;
 - (e) to participate and help, if necessary, for the state safety, peace of the public and the rule of law.

Chapter III

Formation of the Central Body on Fire Safety

- 4. The Union Government;
 - (a) Shall form the Fire Safety Central Body with the following persons;
 - (i) The Union Minister for the Chairperson
Ministry of Home Affairs
 - (ii) The Deputy Minister for the Vice-chairperson
Ministry of Home Affairs
 - (iii) a member of Nay Pyi Taw Council Member

- (၄) တိုင်းဒေသကြီးသို့ မဟုတ်ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့များမှ အဖွဲ့ဝင် လုံခြုံရေးနှင့် နယ်စပ်ရေးရာ ဝန်ကြီးများ
 - (၅) မြို့တော်စည်ပင်သာယာရေး၊ ကော်မတီဥက္ကဋ္ဌများ အဖွဲ့ဝင်
 - (၆) သက်ဆိုင်ရာဝန်ထမ်းအဖွဲ့အစည်းအကြီးအမှူးများ အဖွဲ့ဝင်
 - (၇) မီးဘေးလုံခြုံရေးတို စိတ်ပါဝင်စားသည့် အဖွဲ့ဝင် စေတနာ့ဝန်ထမ်းပုဂ္ဂိုလ်များ
 - (၈) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၊ မီးသတ်ဦးစီးဌာန အတွင်းရေးမှူး
 - (၉) ဒုတိယညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး၊ မီးသတ်ဦးစီးဌာန
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က)အရ ဖွဲ့စည်းသော ဗဟိုအဖွဲ့ကို လိုအပ်သလို ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

အခန်း (၄)

ဗဟိုအဖွဲ့၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

- ၅။ ဗဟိုအဖွဲ့၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-
- (က) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာလုပ်ငန်းစဉ်များချမှတ်ခြင်း။
 - (ခ) သဘာဝဘေးအန္တရာယ် မကျရောက်မီ ကြိုတင်ကာတွယ်ရေးနှင့် ကျရောက်သည့်အခါ ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေးအတွက် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့မှ ကူညီဆောင်ရွက်ရမည့် အစီအစဉ်များချမှတ်ခြင်း။
 - (ဂ) မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့ အဆင့်ဆင့်တို့၏ လုပ်ငန်းများကို ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊ လမ်းညွှန်ခြင်းနှင့် ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းပေးခြင်း။
 - (ဃ) မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ လုပ်ငန်းများကို စစ်ဆေးခြင်း၊ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊ လမ်းညွှန်ခြင်းနှင့် ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းပေးခြင်း။
 - (င) ပြည်တွင်း၊ ပြည်ပစေတနာရှင်များထံမှ လှူဒါန်းငွေများ၊ ပစ္စည်းများ၊ နည်းပညာအကူအညီများ လက်ခံရယူခြင်း၊ ယင်းလှူဒါန်းငွေများ၊ ပစ္စည်းများ၊ နည်းပညာအကူအညီများကို မီးဘေးအန္တရာယ်၊ အခြား သဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ်တာဆီးရေးနှင့် ကယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် စနစ်တကျအသုံးပြုခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လမ်းညွှန်ခြင်း၊ ကြီးကြပ်ခြင်း။

- (iv) Ministers for Security and Boarder Affairs from Region and State Government Member
 - (v) Chair persons of City Development Committee Member
 - (vi) Head of relevant civil service organization Member
 - (vii) Volunteers interested in fire safety Member
 - (viii) Director General Secretary
 - (ix) Deputy Director General of the Department of Fire Services Joint-secretary
- (b) may, if necessary, reorganize the Central Body formed under sub-section (a).

Chapter IV

Duties and Powers of the Central Body

5. The duties and powers of the Central Body are as follows;
- (a) laying down the work procedures for fire safety;
 - (b) laying down the plans to be aided by the Fire Force for prevention before strike of the natural disaster and for search and rescue when it occurs;
 - (c) supervising, guiding and coordinating the functions of different levels of the fire safety bodies;
 - (d) inspecting, supervising, guiding and coordinating the functions of the fire force;
 - (e) accepting cash donations, goods and technical assistance from local and foreign well-wishers, guiding and supervising in respect of the systematic use of such cash donations, goods and technical assistance in prevention and rescue of fire hazard, other natural disaster, epidemic disease or sudden disaster.

အခန်း (၅)

မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့အဆင့်ဆင့် ဖွဲ့စည်းခြင်း

- ၆။ ဗဟိုအဖွဲ့သည် မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အောက်ပါအတိုင်းဖွဲ့စည်းရမည်-
 - (က) ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ၊ တိုင်းဒေသကြီး၊ သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - (ခ) ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရတိုင်း၊ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရ ဒေသ မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - (ဂ) ခရိုင်မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - (ဃ) မြို့နယ်မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - (င) မြို့မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - (စ) ရပ်ကွက်သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့၊
 - ၇။ ဗဟိုအဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၆ ဝါ မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သတ်မှတ်ရမည်။

အခန်း (၆)

အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဖွဲ့စည်းခြင်း

- ၈။ မီးသတ်ဦးစီးဌာနသည်-
 - (က) မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ မီးဘေးအန္တရာယ်၊ အခြားသဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ်နှင့် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ်များအတွက် ရှာဖွေတယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ မီးဘေးလုံခြုံရေး အသိပညာရပ်များ၊ ပြည်သူလူထုအတွင်း စိမ့်ဝင်ပျံ့နှံ့စေရေးအတွက် ညှိဆော်ပညာပေးရာတွင်လည်းကောင်း၊ မီးသတ်ဝန်ထမ်းများနှင့်အတူ ဖေတနာ့ဝန်ထမ်း ပါဝင်ကူညီဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းထားရှိရမည်။
 - (ခ) ပုဒ်မခွဲ(က) အရ ဖွဲ့စည်းထားသော အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ပြောင်းလဲဖွဲ့စည်းခြင်း၊ ဖျက်သိမ်းခြင်း ပြုလုပ်လိုပါက မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ရရှိမှသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

Chapter V

Formation of Different Levels of Fire Safety Body

- 6. The Central Body shall form different levels of Fire Safety Body in accord with the stipulations as follows;
 - (a) the Union Territory, Region or State Safety Body;
 - (b) the Self - administered Region or Self – administered Zone Fire Safety Body;
 - (c) the District Fire Safety Body;
 - (d) the Township Fire Safety Body;
 - (e) the City Fire Safety Body;
 - (f) the Ward or Village-tract Fire Safety Body
- 7. The Central body shall stipulate the duties and powers of different levels of Fire Safety Body.

Chapter VI

Formation of Auxiliary Fire Brigade

- 8. The Department of Fire Services shall;
 - (a) form the Auxiliary Fire Brigade to enable to participate and assist voluntarily together with the fire service personnel in performing the fire safety activities, in performing the search and rescue activities for fire hazard, other natural disaster, epidemic disease and sudden disasters, and in educating & inciting the public to disseminate fire safety knowledge among them;
 - (b) if the Auxiliary Fire Brigade formed under sub-section (a) is desirous to reorganize or dissolve, be carried out with approval of the Department of Fire Services;

၉။ မီးသတ်ဦးစီးဌာနသည်-

- (က) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့စည်းပုံ စည်းမျဉ်းကိုရေးဆွဲထားရှိရမည်။
- (ခ) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်အဆင့်ဆင့်တို့၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သတ်မှတ်ရမည်။
- (ဂ) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များအားလေ့ကျင့်သင်ကြားရေးနှင့် နည်းပညာများ ရရှိရေးတို့အတွက် ဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ဃ) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့အဆင့်ဆင့်၏အထောက်အပံ့စွယ်နှင့် ငွေကြေးများကို လက်ခံရယူခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်း၊ သုံးစွဲခြင်း နည်းလမ်းများကို သတ်မှတ်ရမည်။
- ၁၀။ အသက် ၁၈ နှစ်ပြည့်ပြီးသူမည်သူမဆိုသတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့သို့ မိမိဆန္ဒအလျောက် ဝါဝင်ခွင့်ရှိသည်။
- ၁၁။ မီးသတ်ဦးစီးဌာနသည် အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းရာတွင် လိုအပ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်နိုင်သည်။
- ၁၂။ နေပြည်တော်ကောင်စီ၊ တိုင်းဒေသကြီး၊ သို့မဟုတ် ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့တို့သည် လိုအပ်ပါက အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့များ၏ အခြေခံလိုအပ်ချက်များနှင့်အညီ ချုပ်နှောင်မှု ကိစ္စများကို ပြည်ဆည်းဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အခန်း (၇)

သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဖွဲ့စည်းခြင်း

၁၃။ မီးသတ်ဦးစီးဌာနသည်-

- (က) စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ ကားဂိတ်၊ လေဆိပ်၊ ရေဆိပ်၊ တို့တယ်၊ ဗိုတယ်၊ တည်ခိုခန်း၊ စုပေါင်းပိုင်အဆောက်အအုံ၊ ဈေး၊ အလုပ်ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းနှင့် မီးဘေးအန္တရာယ်ဦးရပ်ရသောလုပ်ငန်းများ၌ သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့များကို ဖွဲ့စည်းထားရှိရန် သက်ဆိုင်ရာပိုင်ရှင်နှင့် သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူအား ညွှန်ကြားရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ထားသော သီးသန့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ပြောင်းလဲဖွဲ့စည်းခြင်း၊ ဖျက်သိမ်းခြင်းပြုလုပ်လိုပါက မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ရရှိမှသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

9.

The Department of Fire Services shall;

- (a) draft the constitution of the Auxiliary Fire Brigade;
 - (b) determine the duties and powers of different levels of the members of Auxiliary Fire Brigade;
 - (c) carry out to train the members of the Auxiliary Fire Brigade and to acquire techniques;
 - (d) determine measures to accept, maintain and expend the assistance goods and crash of different levels of Auxiliary Fire Brigade.
10. Any person who attains the age of eighteen years has the right to join the Auxiliary Fire Brigade on his own volition in accordance with the stipulation.
11. The Department of Fire Services may, if necessary, coordinate with the relevant Government Departments and organizations in forming the Auxiliary Fire Brigade.
12. The Nay Pyi Taw Council and Region or State Government shall, if necessary, fulfill the fundamental requirements and administrative matters of the Auxiliary Fire Brigade.

Chapter VII

Formation of the Reserve Fire Brigade

13.

The Department of Fire Services shall;

- (a) direct the relevant owner or manager to form the Reserve Fire Brigade at a factory, workshop, bus terminal, airport, port, hotel, motel, lodgings, condominium, market, department, organization and business exposed to fire hazard;
- (b) if desirous to reorganize or dissolve the Reserve Fire Brigade formed under sub-section (a), be carried out with the approval of the Department of Fire Services.

၁၄။ သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့သည်-

(က) သက်ဆိုင်ရာမီးသတ်ဦးစီးမှူး၏ ကြီးကြပ်မှုနှင့်စစ်ဆေးမှုကို ခံယူရမည်။

(ခ) မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ မီးဘေးအန္တရာယ်၊ အခြားသဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ် ကျရောက် သည့် အခါတွင် လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ မီးသတ်ဝန်ထမ်း များ၊ အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များနှင့်အတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။

(ဂ) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ပညာရပ်များ လေ့ကျင့်သင်ကြားရေး၊ ကျွမ်းကျင်မှုရှိစေရေးနှင့် နည်းပညာများရရှိစေရေးအတွက် မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ညွှန်ကြားမှုကိုခံယူရမည်။

အခန်း (၈)

မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများ

၁၅။ မီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်သည်-

(က) ဗဟိုအဖွဲ့က ချမှတ်ထားသော လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့်အညီ မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ရမည်။

(ခ) မီးဘေးလုံခြုံရေးလုပ်ငန်းများတွင် ပြည်သူတို့၏ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုကို ရရှိရန်ပညာပေးစည်းရုံးရမည်။

(ဂ) မီးဘေးအန္တရာယ်၊ အခြားသဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ် ကျရောက်သည့်အခါ ဗဟိုအဖွဲ့က ချမှတ်ထားသည့် လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာမီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များ အားလုံးပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သလို ကြီးကြပ်ထွက်ကဲရမည်။

(ဃ) မီးဘေးလုံခြုံရေး ကြိုတင်သတိပေးအဖွဲ့များအား သက်ဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်း၍ တာဝန်ချထားရမည်။

14. The Reserve Fire Brigade shall;

- (a) accept supervision and inspection of the head of the relevant Department of Fire Services;
- (b) coordinate with the relevant fire service personnel and members of the Auxiliary Fire Brigade in performing the activities of fire safety and in the occurrence of fire hazard, other disaster, epidemic disease or sudden disasters;
- (c) accept the direction of the Department of Fire Services for training and acquiring skills and technology of fire safety.

Chapter VIII

Activities for Fire Safety

15. The different levels of Fire Safety Body shall;

- (a) perform the activities for fire safety in accord with the procedures laid down by the Central Body;
- (b) organize and educate to obtain the cooperation of the public in the activities for fire safety;
- (c) supervise, as may be necessary, the participation of all the relevant members of fire force in accord with the work procedures laid down by the Central Body when fire hazard, other natural disaster, epidemic disease or sudden disaster occurs;
- (d) appoint fire safety warning groups in coordination with the relevant administrative organizations.

၁၆။ မြို့နယ်မီးသတ်ဦးစီးဌာနသည်-

(က) မြို့၊ ရပ်ကွက်သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုအတွင်း နေထိုင်သူများ လိုက်နာရမည့် မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်များကို အခါအားလျော်စွာ ထုတ်ပြန်ရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က)အရ ထုတ်ပြန်ထားသော ညွှန်ကြားချက်များကို မြို့၊ ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုအတွင်း နေထိုင်သူများလိုက်နာခြင်း ရှိ/မရှိ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီစစ်ဆေးခြင်း၊ စစ်ဆေးစေခြင်းနှင့် လိုက်နာမှုမရှိသူများကို လိုအပ်သလို သတိပေးခြင်း၊ အရေးယူခြင်းတို့ ပြုလုပ်နိုင်ရန် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ရမည်။

၁၇။ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာနအဖွဲ့အစည်းသည် အောက်ပါတို့စွာရပ်များ အတွက် ခွင့်ပြုမိန့်ထုတ်ပေးမိ မီးဘေးလုံခြုံရေးကိစ္စအလို့ငှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးထောက်ခံချက်ကို ရယူရမည်-

(က) သုံးထပ်နှင့်အထက်ရှိ အဆောက်အအုံ၊ စုပေါင်းပိုင်အိမ်ရာ၊ ရေစူး၊ လူအများအပြားစုဝေးအသုံးပြုသည့် အဆောက်အအုံများ ဆောက်လုပ်ခြင်း။

(ခ) ဟိုတယ်၊ မိုတယ်၊ တည်းခိုခန်းလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခြင်း။

(ဂ) စက်ရုံ အလုပ်ရုံ သို့လောင်နှင့် သို့လောင်ကန်များဆောက်လုပ်ခြင်း။

(ဃ) မီးဘေးအန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်စွမ်းရှိသောလုပ်ငန်း သို့မဟုတ် ပေါက်ကွဲစတတ်သည့် ပစ္စည်းအသုံးပြု၍ လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခြင်း။

(င) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ပစ္စည်းကိရိယာများ ထင်သွင်းခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်းနှင့် ရောင်းချခြင်း။

(စ) မော်တော်ယာဉ်၊ မီးရထား၊ လေယာဉ်၊ ရဟတ်ယာဉ်၊ သင်္ဘော၊ စက်တပ်ရေယာဉ်၊ စက်မဲ့ရေယာဉ်တို့ကို အသုံးပြု၍ သယ်ယူပို့ဆောင် ရေးလုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင်ခြင်း။

၁၈။ သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းသည်မြို့ပြ ကျေးရွာတည်ဆောက်ရေး နှင့် မြို့ပြ ကျေးရွာဖွံ့ဖြိုးရေးစီမံကိန်းများ၊ စက်မှုနှင့် စီးပွားရေးစီမံကိန်းများရေး ဆွဲရာတွင် မီးဘေးလုံခြုံရေးကိစ္စအလို့ငှာ မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ သဘောထားကို ရယူ ဆောင်ရွက်ရမည်။

16. The person-in-charge of the Township Fire Services Department shall;

(a) Issue, from time to time, the directives on fire safety to be abided by the residents in the city, ward or village-tract;

(b) inspect or cause to inspect in accord with the stipulations whether the residents in the city, ward or village – tract abide by the directives issued under sub-section (a) and arrange to enable warning or taking actions, as may be necessary, against those do not abide by.

17. The relevant Government department or organization shall, for the purpose of fire safety, obtain the recommendation of the Inspection on fire safety of the Department of Fire Services before granting permission for the following matters:

(a) constructing three-storeyed and above buildings , condominium, market and complex buildings;

(b) operating hotel, motel and lodgings;

(c) constructing factory , workshop, warehouse and storage tank;

(d) operating business exposed to fire hazard or by using explosive substance;

(e) import, production and sale of fire safety equipment;

(f) operating transport business by using vehicles, train, aircraft, helicopter, ship, motor vessel, unpowered vessel.

18. The relevant Government department and organization shall obtain the opinion of the Department of Fire Services for the purpose fire safety in laying down the plans for the construction of town and village, for urban and rural development and for industrial zones and economic zones.

၁၉။ သတ်ဆိုင်ရာခွင့်ပြုမိန့်ထုတ်ပေးနိုင်သူသည် အများပြည်သူဆိုင်ရာ နေရာများတွင် ပြပွဲ၊ ပြိုင်ပွဲ၊ ဖျော်ဖြေပွဲနှင့် ဘာသာရေးဆိုင်ရာပွဲများ ကျင်းပခြင်း သို့မဟုတ် မီးဘေးအန္တရာယ် စိုးရိမ်ရသောလုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခွင့်ပြုရာ၌ မီးဘေးလုံခြုံရေးကိစ္စအလို့ငှာ သက်ဆိုင်ရာမီးသတ်ဦးစီးမှူး၏ သဘောထားရယူ ဆောင်ရွက်ရမည်။

အခန်း (၉)

မီးလောင်မှုနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

၂၀။ မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားသည့်အခါ သက်ဆိုင်ရာမီးသတ်တာဝန်ခံကဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်ရာမီးဘေး လုံခြုံရေးအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ၊ ယင်းတို့၏ တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသော မီးသတ်ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင် တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ မီးငြိမ်းသတ်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သော အောက်ပါလုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည်-

- (က) လျှပ်စစ်မီးဖြတ်တောက်ခြင်း။
- (ခ) ရေနံနှင့် ဓာတ်ငွေ့ပိုက်လိုင်းများ ပိတ်ဆို့ဖြတ်တောက်ခြင်း။
- (ဂ) မီးသတ်ယာဉ်များ အလွယ်တကူဝင်ထွက်သွားလာ နိုင်ရေးအတွက် လမ်းများရှင်းလင်းခြင်း။
- (ဃ) ထိရောက်စွာ မီးငြိမ်းသတ်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သည့်နေအိမ်၊ ဥပစာနှင့် အဆောက်အအုံအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခြင်း။
- (င) မီးကူးစက်ရန်အကြောင်းရှိသည့် နေအိမ်၊ ဥပစာနှင့်အဆောက်အအုံ များကို လိုအပ်သည့်အတိုင်းအတာအထိ ပြိုဖျက်ခြင်း။
- (စ) ရေရရှိရေးအတွက်မည်သည့်နေရာ၊ ရေကွင်း၊ ရေကန်၌မဆို ရေရယူခြင်း နှင့် ရေပိုမိုရရှိစေရန် အခြားပိုက်လိုင်းများကို ပိတ်ဆို့ခြင်း။
- (ဆ) မီးငြိမ်းသတ်ရေးလုပ်ငန်းအတွက် မည်သည့်ယာဉ်ကိုမဆို ရယူအသုံးပြုခြင်း။

၂၁။ မြို့နယ်မီးသတ်ဦးစီးမှူးသည် မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားရသည့် အကြောင်းအရင်း၊ မီးလောင်ဆုံးရှုံးမှု ခန့်မှန်းတန်ဖိုးနှင့် မီးလောင်မှုအတွက် တာဝန်ရှိသူတို့ကို အမြန် ဆုံးစုံစမ်းစစ်ဆေး၍ အဆင့်ဆင့်တင်ပြရမည်။

19. The person who is authorized to issue permit shall, in granting the exhibition, tournament, fair and religion festivals at public place or granting to operate business exposed to fire hazard, obtain the opinion of the head of the relevant Department of Fire Services.

Chapter IX

Duties and Powers in respect of Outbreak of Fire

20. When there is an outbreak of fire, the person-in-charge of Fire Services Department, any member of the relevant Fire Safety Body or any fire service personnel or any member of the Auxiliary Fire Brigade assigned duty by them may exercise the following powers related to extinguishing fire:

- (a) cutting off the electricity supply;
- (b) blocking and cutting off the petrol and gas pipes;
- (c) clearing the roads and streets for easy accessibility of fire trucks;
- (d) entering the residence, premises and building required for enabling to extinguish fire effectively;
- (e) demolishing the residence, premises and building to which fire is likely to spread to the extent required;
- (f) availing water from any place, well, pond and blocking other pipe lines for availability of more water;
- (g) using any vehicle available for extinguishing activities.

21. The Head of Township Department of Fire Services shall investigate, as soon as possible, the cause of fire, estimated amount of loss and person responsible for the outbreak of fire and report step by step through channel.

၂၂။ ဝန်ကြီးဌာနသည်-

- (က) လိုအပ်ပါက မီးလောင်မှုကို စုံစမ်းစစ်ဆေးတင်ပြစေရန် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်း၍ တာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ(က) အရစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းသည့်အခါ ပုဒ်မ ၂၁ အရပြုလုပ်သော စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းကိုရပ်ဆိုင်း၍ စုံစမ်းစစ်ဆေးပြီးစီးသည်အထိ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့သို့ လွှဲအပ်တင်ပြရမည်။

အခန်း (၁၀)

ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

၂၃။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

- (က) မြို့ပြ၊ ကျေးရွာတည်ဆောက်ရေးနှင့် မြို့ပြ၊ ကျေးရွာဖွံ့ဖြိုးရေးစီမံကိန်းများ၊ စက်မှုဇုန်နှင့် စီးပွားရေးဇုန်စီမံကိန်းများတွင် မီးဘေးလုံခြုံရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အကြံဉာဏ်ပေးခြင်း။
- (ခ) မီးသတ်ဝန်ထမ်းများနှင့် အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင် အဆင့်ဆင့်တို့၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သတ်မှတ်ခြင်း။
- (ဂ) မီးသတ်တပ်ဖွဲ့များအား ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊ လမ်းညွှန်ခြင်း။
- (ဃ) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ သင်တန်းများနှင့် ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေးသင်တန်းများဖွင့်လှစ်ခြင်း။
- (င) မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များအားပြည်တွင်း၊ ပြည်ပသင်တန်းများ တက်ရောက်စေရန် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (စ) မီးငြိမ်းသတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါ ဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် အခြားရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသောဘေးအန္တရာယ်ကို တားဆီးကာကွယ်ရေးနှင့် ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေးဆောင်ရွက်ရာတွင်လည်းကောင်း ဖွမ်းဖွမ်းတစ်ပါးဆောင်ရွက်ခဲ့သော မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များ၊ နိုင်ငံဝန်ထမ်းများနှင့် တာဝန်သိ ပြည်သူတို့အား ဆုချီးမြှင့်ခြင်းသို့မဟုတ် ဆွဲထူး၊ ဂုဏ်ထူးချီးမြှင့်နိုင်ရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာသို့ ထောက်ခံတင်ပြခြင်း။

22.

The Ministry:

- (a) may, if necessary, form an Inquiry Commission and assign duty to investigate the outbreak of fire;
- (b) when forming the Inquiry Commission under sub-section (a), the investigation made under section 21 shall be suspended and handed over until investigation is concluded to the Inquiry Commission.

Chapter X

Duties and Powers of the Director General

23.

The duties and powers of the Director General are as follows:

- (a) giving advice on the plan for construction of town and village, for urban and rural development and for industrial zone and economic zones in respect of fire safety;
- (b) determining the duties and powers of the fire service personnel and different levels of members of the Auxiliary Fire Brigade;
- (c) supervising and guiding the fire force;
- (d) conducting the trainings for fire safety and the trainings for search and rescue;
- (e) arranging to attend local and foreign trainings for members of the fire force;
- (f) recommending to whom it concerns for members of the fire force, civil service personnel and the dutiful public who endeavor in fire extinguishing and prevention, search and rescue of natural disaster, epidemic disease or other sudden disaster to enable to give rewards or to confer titles and awards;

- (ဆ) မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးသည် မီးငြှိမ်းသတ်ရေး၊ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် အခြားရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ် တားဆီးကာကွယ်ရေးနှင့် ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေး တာဝန်ထမ်းဆောင်ရာတွင် သော့ခိုးမှု သို့မဟုတ် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရရှိပါက သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လျော်ကြေး သို့မဟုတ် ကရုဏာကြေးရရှိစေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ဇ) မီးဘေးအန္တရာယ်နှင့် အခြားသော သဘာဝဘေးအန္တရာယ်တို့ကို ပြည်သူများ နားလည်သဘောပေါက်စေရေးအတွက် ပညာပေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ဈ) မီးဘေးလုံခြုံရေး၊ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးနှင့် ရှာဖွေကယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သုတေသနပြုလုပ်ခြင်း။
- (ည) အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်ဦးရေ တိုးတက်များပြားလာစေရေးအတွက် စည်းရုံးဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ဋ) ဝန်ကြီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ မီးသတ် အဖွဲ့အစည်းများ၊ အခြားအဖွဲ့အစည်းများနှင့်ဆက်သွယ်ခြင်း၊ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ဌ) ဝန်ကြီးဌာန၏ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ပြည်တွင်း၊ ပြည်ပ စေတနာရှင်များ လျှောက်ဆိုသည့်ပစ္စည်းနှင့် နည်းပညာအကူအညီများကို မီးဘေးအန္တရာယ်အခြားသဘာဝဘေးအန္တရာယ်၊ ကပ်ရောဂါဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် ရုတ်တရက်ဖြစ်ပွားသော ဘေးအန္တရာယ်တားဆီးရေးနှင့် ကယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် စနစ်တကျအသုံးပြုနိုင်ရန် စီမံခန့်ခွဲဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ဍ) ဗဟိုအဖွဲ့နှင့်ဝန်ကြီးဌာနက ပေးအပ်သောတာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ကျင့်သုံးဆောင်ရွက်ခြင်း။

**အခန်း (၁၁)
တာဝန်ရှိသူများ**

၂၄။ မည်သူမျှ သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်မီးသတ်ဦးစီးဌာနက ပုဒ်မ ၁၆ အရ ထုတ်ပြန်သည့် မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ညွှန်ကြားချက်ကို လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ခြင်းမရှိစေရ။

- (g) carrying out to get indemnity or compensation in accord with the stipulations if any member of the fire force dies or is injured while he is serving duty in fire extinguishing and prevention, search and rescue of natural disaster, epidemic disease or other sudden disaster;
- (h) conducting education activities for the public to understand the fire hazard and other disaster;
- (i) doing research in respect of fire safety, prevention and search and rescue of natural disaster;
- (j) organizing to increase the numbers of the Auxiliary Fire Brigade;
- (k) communicating and cooperating with international fire service organizations and other organizations with the approval of the Ministry;
- (l) managing to enable the systemic use of donation and technical assistance from domestic and foreign well-wishers in prevention and search & rescue of fire hazard, other natural disaster, epidemic disease or sudden disaster;
- (m) performing duties and powers assigned by the Central Body and the Ministry;

**Chapter XI
Prohibitions**

24. No person shall fail to abide by the directives of fire safety issued under section 16 by the head of the relevant Township Department of Fire Services.

၂၅။ စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ ကားဝိတ်၊ လေဆိပ်၊ ရေဆိပ်၊ ဟိုတယ်၊ မိုတယ်၊ တည်းခိုခန်း၊ စပေါင်းပိုင်အဆောက်အအုံ၊ ဈေး၊ အလုပ်ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းသို့မဟုတ် မီးဘေးအန္တရာယ် စိုးရိမ်ရသော လုပ်ငန်းပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူမည်သူမျှ မီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ညွှန်ကြားချက်နှင့်အညီ-

- (က) သီးသန့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းရန် ပျက်ကွက်ခြင်းမရှိစေရ။
- (ခ) မီးဘေးလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ပစ္စည်းတိရိယာများကို ထားရှိရန်ပျက်ကွက်ခြင်း မရှိစေရ။

၂၆။ မည်သူမျှ မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားခြင်းမရှိကြောင်းသိလျက်နှင့် မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားကြောင်း မီးသတ်တပ်ဖွဲ့သို့လိမ်လည်၍ သတင်းပေးတိုင်ကြားခြင်းမပြုရ။

၂၇။ မည်သူမျှမီးငြိမ်းသတ်ရန် ထွက်ခွာလာသော မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များနှင့် မီးသတ်ယာဉ်များကို အကြောင်းပုံဖန်တီးခြင်း၊ လမ်းပိတ်ဆို့ခြင်း၊ နှောင့်ယှက်ခြင်း၊ ရန်ပြုခြင်း၊ မီးလောင်မှုနှင့် မသက်ဆိုင်သည့်နေရာသို့ တစ်နည်းနည်းဖြင့် လမ်းပြခေါ်ယူခြင်းမပြုရ။

၂၈။ မည်သူမျှ မီးငြိမ်းသတ်ရေးလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်နေသော မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်များကို ဟန့်တားခြင်း၊ နှောင့်ယှက်ခြင်း၊ လက်ရောက်မှုပြုခြင်း မပြုရ။

၂၉။ မည်သူမျှမီးလောင်မှုဖြစ်ပွားသည့်အခါ သက်ဆိုင်ရာမီးသတ်တာဝန်ခံက ဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်ရာမီးဘေးလုံခြုံရေးအဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ၊ ယင်းတို့က တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသော မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ ပုဒ်မ ၂၀ ပါလုပ်ပိုင်ခွင့်တစ်ရပ်ရပ် ဆောင်ရွက်ခြင်းကို ဟန့်တားခြင်း သို့မဟုတ် နှောင့်ယှက်ခြင်းမပြုရ။

၃၀။ မည်သူမျှ မီးစတင်လောင်သောနေရာနှင့် မီးလောင်မှုအကြောင်းရင်းကို သက်ဆိုင်ရာက စုံစမ်းဖော်ထုတ် အတည်မပြုမီကာလအတွင်း မီးလောင်ပြင်နေရာ၏ သတ်မှတ်ထားသော နေရာအတွင်းရှိ သတ်သေခံပစ္စည်းများကို ဖယ်ရှားခြင်း၊ ရှင်းလင်းခြင်း၊ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းမပြုရ။

၃၁။ မည်သူမျှမီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ညွှန်ကြားချက် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခြင်း၊ ပြောင်းလဲဖွဲ့စည်းခြင်းသို့မဟုတ် ဖျက်သိမ်းခြင်းမပြုရ။

25.

The owner or manager of the factory, workshop, bus terminal, airport, port, hotel, motel, lodgings, condominium, market, department, organization or business exposed to fire hazard shall, in accord with the directive of the Department of Fire Services:

- (a) not fail to form the Reserve Fire Brigade;
- (b) not fail to provide fire safety equipment.

26.

No person shall, knowing that there is no outbreak of fire, report fraudulently the outbreak of fire to the Fire Force.

27.

No person shall, without cause, obstruct, block, disturb, or attack the members of the fire force and vehicles which departed to extinguish the fire and direct by any means to the place which is not related to the outbreak of fire.

28.

No person shall obstruct, disturb or assault the members of the fire force who are performing the activities of the extinguishing fire.

29.

No person shall obstruct or disturb the act of relevant head of the fire force, any member of the relevant the fire safety body, any member of fire force assigned duty by them in the exercise of any power contained under section 20 when the outbreak of fire occurs.

30.

No person shall remove, clear or transfer the evidence from the specified area of the place razed by fire for the place of starting fire on and cause of fire are inspected and confirmed by whom it concerns.

31.

No person shall form, reorganize or dissolve the Auxiliary Fire Brigade without the direction or permission of the Department of Fire Services.

၃၂။ မည်သူမျှမီးသတ်ဦးစီးဌာန၏ ညွှန်ကြားချက် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခြင်း သို့မဟုတ် ဖျက်သိမ်းခြင်းမပြုရ။

၃၃။ မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားရာတွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေသော မည်သည့် မီးသတ် တပ်ဖွဲ့ဝင်မျှ တံစိုးလက်ဆောင်ကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပိုင်ရှင်ခွင့်ပြုသည်ဖြစ်စေ၊ မပြုသည်ဖြစ်စေ၊ အခြားမစွဲညှိ သို့မဟုတ် ငွေကြေးတစ်စုံတစ်ရာကို သော်လည်းကောင်း၊ ရယူခြင်းမပြုရ။

**အခန်း (၁၂)
ပြစ်ဒဏ်များ**

၃၄။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၂၄၊ ပုဒ်မ ၃၀ နှင့် ပုဒ်မ ၃၁ ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ် ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်အထိ ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၃၅။ စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံ၊ ကားဝိတ်၊ လေဆိပ်၊ ရေဆိပ်၊ ဟိုတယ်၊ မှီတယ်၊ တည်းခိုခန်း၊ စုပေါင်းပိုင်အဆောက်အအုံ၊ ဈေး၊ အလုပ်ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် မီးဘေး အန္တရာယ်စိုးရိမ်ရသောလုပ်ငန်း ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၂၅ ပါ တားမြစ်ချက်များကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးနှစ်အထိထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၃၆။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၂၆ နှင့် ပုဒ်မ ၃၂ ပါ တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးနှစ်အထိ ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၃၇။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၂၇၊ ပုဒ်မ ၂၈ နှင့် ပုဒ်မ ၂၉ ပါ တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ငါးနှစ်အထိ ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

32. No person shall form or dissolve the Reserve Fire Brigade without the direction or permission of the Department of Fire Services.

33. No member of the fire force who is performing duty at the scene of fire shall accept the bribe or, other money with or without the consent of the owner.

**Chapter XII
Penalties**

34. Whoever violates the prohibitions contained in sections 24, 30 and 31 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term which may extend to one year or with fine or with both.

35. Any owner or manager of the factory, workshop, bus terminal, airport, port, hotel, motel, lodgings, condominium, market, department, organization or business exposed to fire hazard violates the prohibition contained in section 25 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term which may extend to three years or with fine or with both.

36. Whoever violates the prohibitions contained in sections 26 and 32 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term which may extend to three years or with fine or with both.

37. Whoever violates the prohibitions contained in sections 27, 28 and 29 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term which may extend to five years or with fine or with both.

၃၈။ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၃၃ ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ခနစ်နှစ်အထိ ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ရမည်အပြင် ငွေဒဏ်လည်းချမှတ်နိုင်သည်။

၃၉။ မည်သူမဆို ဤဥပဒေပါ တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ရာတွင် အားပေးကူညီကြောင်း သို့မဟုတ် ကျူးလွန်ရန် ပူးပေါင်းကြံစည်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို သက်ဆိုင်ရာပြစ်မှုပါ ပြစ်ဒဏ်အတိုင်း ချမှတ်ရမည်။

**အခန်း (၁၃)
အထွေထွေ**

၄၀။ မီးဘေးလုံခြုံရေးကိစ္စအလို့ငှာ လိုအပ်သည့် စစ်ဆေးဆောင်ရွက်ချက်များ အတွက် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသူက ဝန်ဆောင်ခကို မီးသတ်ဦးစီးဌာနသို့ ပေးဆောင်ရမည်။ ဝန်ကြီးဌာနသည် ပြည်ထောင်စု အစိုးရအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဝန်ဆောင်ခကို သတ်မှတ်ရမည်။

၄၁။ မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားရာတွင် သဘောနှိုးဖြင့် မီးငြိမ်းသတ်ခြင်းကြောင့် ပြစ်ပေါ် သည့် ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုအတွက်လည်းကောင်း၊ မီးငြိမ်းသတ်ရန် မီးသတ်ယာဉ်များကို မောင်းနှင်ထွက်ခွာရာတွင် နည်းလမ်းတကျ မောင်းနှင်ပါလျက် မတော်တဆဖြစ်ပွားမှု အတွက်လည်းကောင်း၊ မည်သူတို့မျှ ပြစ်မှုကြောင်းအဖြစ်စေ၊ တရားမကြောင်းအရ ဖြစ်စေ တရားစွဲဆိုခွင့် မရှိစေရ။

၄၂။ အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်နှင့် သီးသန့်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဝင်တို့သည် ဤဥပဒေ သို့မဟုတ် ဤဥပဒေအရ ပြုလုပ်သည့် နည်းဥပဒေများ၊ အမိန့်၊ ဩဇာကြမ်းချက်များ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်စဉ်တွင် ရာဇ သတ်ကြီး ပုဒ်မ ၂၁ အရ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းများဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

၄၃။ ဤဥပဒေပါ ပြစ်မှုများကို ရဲအရေးယူပိုင်ခွင့်ရှိသော ပြစ်မှုများအဖြစ် သတ်မှတ်သည်။

38. Any member of the fire force violates the prohibitions contained in section 33 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years and may also be liable to a fine.

39. Whoever abets or conspires any prohibition contained in this Law shall, on conviction, be punished with the punishment contained in the related offence.

**Chapter XIII
Miscellaneous**

40. The service fees for conducting necessary inspection for the purpose of fire safety shall, in accord with the stipulations, be paid by the relevant owner or manager to the Department of Fire Services. The Ministry shall stipulate the service fees with the approval of the Union Government.

41. No prosecution or suit shall lie against any person for the loss due to extinguishing fire in good faith in an outbreak of fire or the accident of fire trucks although drive systemically to extinguish fire.

42. While discharging functions and duties in accord with this Law or with rules, order, directives and procedures issued under this Law, members of the Auxiliary Fire Brigade and the Reserve Fire Brigade shall be deemed to be public servants under section 21 of the Penal Code.

43. The offences contained in this Law are determined as cognizable offences.

၄၄။ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဥပဒေ (တော်လှန်ရေးကောင်စီဥပဒေအမှတ် ၁၂/၁၉၆၃) အရ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ထားသော မီးသတ်တပ်ဖွဲ့၊ အရန်မီးသတ်တပ်ဖွဲ့နှင့် သီးသန့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့တို့သည် ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းတည်ထောင်သည့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့များ ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

၄၅။ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ ဥပဒေ (တော်လှန်ရေးကောင်စီ ဥပဒေအမှတ် ၁၂/၁၉၆၃)နှင့် မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ (နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှု တည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ် ၁/၁၉၉၇) အရထုတ်ပြန်ထားသောနည်းဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းနှင့်စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်၊ ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ဆက်လက်ကျင့်သုံးနိုင်သည်။

၄၆။ ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရန်-

- (က) ဝန်ကြီးဌာနသည် နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းနှင့်စည်းကမ်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။
- (ခ) ဗဟိုအဖွဲ့၊ ဝန်ကြီးဌာနနှင့် မီးသတ်ဦးစီးဌာနတို့သည် အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

၄၇။ မီးသတ်တပ်ဖွဲ့ဥပဒေ (နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ် ၁/၁၉၉၇) ကို ဤဥပဒေဖြင့် ရုပ်သိမ်းလိုက်သည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ် ရေးထိုးသည်။

(ပုံ) သိန်းစိန်
နိုင်ငံတော်သမ္မတ
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

44. The Fire Brigade, Auxiliary Fire Brigade and the Reserve Fire Brigade formed under the Fire Service Law (the Revolutionary Council Law No. 12/1963) shall be deemed as Fire Force formed under this Law.

45. The rules, bye-laws, notifications, orders, directives and procedures issued under the Fire Services Law (the Revolutionary Council Law No. 12/1963) and the Fire Services Law (the Revolutionary Council Law No. 1/1997) may, in so far as they are not inconsistent with the provision of this Law, continue to be applicable.

46. In order to implement the provisions of this Law:
(a) the ministry may issue rules and bye laws with the approval of the Union Government;
(b) the Central Body, the Ministry and the Department of Fire Services may issue notification, order, directives and procedures.

47. The Fire Service Law (the State Law and Order Restoration Council Law No.1/1997) is hereby replaced by this Law.

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar:

Sd/
Thein Sein
President
Republic of the Union of Myanmar